+Materiales ELE para alumnos ucranianos

Creado por Fran Rodríguez (@franciscorguezr) y María Méndez (@mariaparrula)

Ante la llegada que se espera de muchos alumnos ucranianos a las aulas de primaria y secundaria y la necesidad de que aprendan español, podemos crear materiales (por ejemplo, una guía de español-ucraniano básico para los primeros días…) que se puedan usar en las aulas. En muchos colegios o institutos no se disponen de Aulas de español ni de profesionales expertos en ELE, por lo tanto, estos recursos pueden ser de gran ayuda.

Aquí podemos compartir ideas, documentos y cualquier material que vayamos creando.

- **Programa d'acollida lingüística al poble ucraïnés (Generalitat Valenciana):** se puede encontrar una guía de conversación, vocabulario básico y expresiones habituales y apoyo lingüístico:

  Acollida-Ucraïna - Política Lingüística - Generalitat Valenciana

- Algunas tarjetas de vocabulario:

Recursos Español - Ucraniano | Twinkl

- Blog con diccionario Ucraniano-Español

  https://diccionarioucranianoespaol.wordpress.com/

- Vídeos para niños de Rockalingua (con canciones, subtítulos e imágenes)

  https://diccionarioucranianoespaol.wordpress.com/

- Manual de entendimiento en ucraniano

  https://www.venconnosotros.es/documentos/manual-ucraniano.pdf

- Vocabulario básico ucraniano-español

  https://diccionarioucranianoespaol.wordpress.com/

- **Еспанська for beginners (Español para principiantes)**
  https://www.50languages.com/phrasebook/uk/es/

  · **Manual de español para inmigrantes en pdf:** https://www.fundacionmontemadrid.es/proyecto/manual-de-espanol-para-inmigrantes/

  · Docencia y didáctica. Blog colaborativo entre docentes: https://t.co/qmBLSbhoNY. Recursos educativos sobre el conflicto Rusia-Ucrania y herramientas didácticas para alumnos ucranianos y refugiados

  (Destacado: diversos manuales bilingües en español y ucraniano desde nivel inicial:
  h/recursos?authuser=~~https://sites.google.com/educarex.es/recurso-educarex-ucrania0~~
  ~~https://sites.google.com/educarex.es/recurso-educarex-ucrania0~~)
- 8 Manuales de ELE en la EOI: https://www.juntadeandalucia.es/educacion/permanente/materiales/index.php?espanol#space

- Diccionario ilustrado español- ucraniano (en varios idiomas):

  https://tueftelakademie.de/fuer-zuhause/bilderwoerterbuch/
  https://tueftelakademie.de/wp-content/uploads/2022/03/pictionary-es-ukr-2.pdf

- Pósters vocabulario básico español - ucraniano

  https://www.proferecursos.com/vocabulario-basico-espanol-ucraniano/
  Errores detectados
  De nada-немає за що
  Yo-я
  Tú-ти
  Casa-дім(житло)

- Vocabulario español-ucraniano:

  https://drive.google.com/file/d/1weOJmsHoIglVDayfMNeci6U6XKIDJfQM/view

- Tarjetas de vocabulario básico español-ruso:

  https://acrobat.adobe.com/link/review?uri=urn:aaid:scds:US:727d3d17-8a6e-3ad6-8fc0-577f1409cbf2#pageNum=1

- **Lecciones para aprender español en ucraniano.**

  https://www.lingohut.com/uk/l2/%D0%B2%D1%87%D0%B8%D1%82%D0%B8-%D1%96%D1%81%D0%BF%D0%B0%D0%BD%D1%81%D1%8C%D0%BA%D1%83

- De español a ucraniano:
- https://www.lingohut.com/uk/l2/%D0%B2%D1%87%D0%B8%D1%82%D0%B8-%D1%96%D1%81%D0%BF%D0%B0%D0%BD%D1%81%D1%8C%D0%BA%D1%83

- Banco de recursos material ucraniano - español - Blog *Profes de ELE en zona rural*: https://.wordpress.com/2022/03/22/banco-de-recursos-material-ucraniano-espanol/

- Recursos variados para refugiados. NO:

  https://teachersforfuturespain.org/hablemos-de-refugiados/

- Recursos variados para refugiados ucranianos:

https://docenciaydidactica.ecobachillerato.com/2022/03/recursos-educativos-sobre-el-conflicto.html

- **Tarjetas de vocabulario útil en el aula**

  https://drive.google.com/file/d/1fu6LXCMcxRhICgV2as8M8wn92hgzP4Dw/view

- Plan de acogida escolar de alumnado ucraniano:

  https://view.genial.ly/6235b12d8862b20011c58a6d/presentation-presentacion-principito

- Clases gratuitas de ELE:

  https://fedele.org/clases-gratuitas-de-espanol-a-refugiados-ucranianos/

- PADLET

  https://padlet.com/tpl36solfamido/oqjd8cbjay1cmf9g

- PRESENTACIÓN

  https://view.genial.ly/6235b12d8862b20011c58a6d/presentation-presentacion-principito

- PICTIONARY ESPAÑOL- UKR.

  https://www.usc.es/es/servizos/clm/cursos/ruso/

- RECURSOS

  https://www.twinkl.es/resources/necesidades-especiales-proyectos-y-areas-tematicas-espana/curriculo-espanol-spanish-curriculum-atencin-a-la-diversidad/recursos-espanol-ucraniano-atencion-a-la-diversidad-necesidades-especiales-espana

- Recursos y actividades de español como lengua extranjera: https://www.profedeele.es/

- Cuentos viajeros: ocho historias narradas por niños refugiados: https://www.elsaltodiario.com/mapas/cuentos-viajeros-8-historias-narradas-por-niños-refugiados

- Materiales educativos ACNUR: https://www.acnur.org/ensenar-sobre–las-personas-refugiadas.html

- Recursos para tratar el tema de los refugiados en casa y en clase: https://teachersforfuturespain.org/hablemos-de-refugiados/

- Página de recursos para trabajar con refugiados e inmigrantes

  https://espanolparainmigrantes.wordpress.com

- Manual A1

  https://oficinamunicipalinmigracion.es/ya-esta-listo-nuestro-manual-de-espanol-tejiendo-el-espanol-a1/

- **Manual vida diaria. Recomendarlo para que lo trabajen en casa**

  https://www.venconnosotros.es/documentos/manual-ucraniano.pdf

- Recursos para refugiados

  https://www.twinkl.es/resources/necesidades-especiales-proyectos-y-areas-tematicas-espana/curriculo-espanol-spanish-curriculum-atencin-a-la-diversidad/recursos-espanol-ucraniano-atencion-a-la-diversidad-necesidades-especiales-espana

- CUADERNOS DE COMUNICACIÓN CON PICTOGRAMAS DE ARASAAC PARA LOS REFUGIADOS DE UCRANIA - TRADUCCIONES EN DIFERENTES IDIOMAS.

  https://aulaabierta.arasaac.org/archivos/Items%20de%20portfolio/cuadernos-de-comunicacion-para-refugiados-de-ucrania

- Roca, F. (2006). L'ucraïnès. Estudi comparatiu entre la gramàtica del català i la de l'ucraïnès. Col·lecció Llengua, immigració i ensenyament del català, número 9. Barcelona.
  https://igualtat.gencat.cat/web/.content/Ambits/antiracisme-migracions/publicacions/colleccio-llengua-immigracio-ensenyament

- Blog de recursos sobre Español para inmigrantes y refugiados: https://espanolparainmigrantes.wordpress.com/

- Manual de español para inmigrantes de la Fundación de Montemadrid: https://www.fundacionmontemadrid.es/proyecto/manual-de-espanol-para-inmigrantes/

- Manual de español para inmigrantes de la Fundación Iberoamérica Europa: https://www.fundacionfie.org/actualidad/cuaderno-de-espanol-practico-para-inmigrantes1

- Pinterest Español para inmigrantes de Alicia Pérez: https://www.pinterest.es/aliciaprz10/espa%C3%B1ol-para-inmigrantes/

- Infografías y carteles de vocabulario: https://eleconole.com/chuletillas/

- Colección de imágenes de acciones en ucraniano: https://www.aulapt.org/2022/04/08/coleccion-de-imagenes-de-acciones-en-ucraniano/

- Serie de postcast de la UDIMA y la Comunidad de Madrid para le enseñanza de español a ucranianos: https://www.udima.es/es/ensenanza-espanol-udima-comunidad-madrid-refugiados-ucrania.html

- Pictogramas
- https://drive.google.com/drive/mobile/folders/1LOBg_9SChO-csBz9GGGJcPfFkle2pvB6?fbclid=IwAR2-GzlxczITD7mAvWAVmLpD4NpjtzmIjVj3bGWVvmEC5dc8Q_nHbZ8x8Mc
- Material CEAR :-https://www.cear.es/espacio-conectar/

L